



Finnisch

Harald Molan
Grundwortschatz

BUSKE

Harald Molan

Grundwortschatz **FINNISCH**



BUSKE

Harald Molan, geb. 1982 in Linz (Österreich), studierte u.a. Skandinavistik und Finno-Ugristik an der Universität Wien mit Studienaufenthalten in Dänemark und Finnland. Er veröffentlichte eine Arbeit über das Tornedalfinnische sowie im Helmut Buske Verlag das »Grammatikübungsbuch Finnisch« und gemeinsam mit Đurđica Hruškar den »Grund- und Aufbauwortschatz Kroatisch«. Derzeit lebt er in Wien, wo er DAZ (Deutsch als Zweitsprache) unterrichtet und sich in seiner Freizeit mit den Sprachen der Kursteilnehmer beschäftigt.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet abrufbar über <<http://portal.dnb.de>>.

ISBN 978-3-87548-848-7

2., verbesserte Auflage

© 2017 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Layout, Satz: Jens-Sören Mann. Druck und Bindung: printingsolutions.pl. Printed in Poland.

INHALT

Vorwort	5	müssen, dürfen, wollen, können	50
Literatur	7	Interjektionen	51
Erläuterungen zu den Angaben	8		
Abkürzungen	10		
➤ Allgemeines	11	➤ Haus + Garten	53
Fragewörter	11	Wohnung und Haus	53
Farben und Formen	12	Einrichtungsgegenstände und	
Mengen, Gewichte und andere		Wohnzimmer	57
Maßeinheiten	13	Küche und Kochutensilien	59
Zahlwörter	16	Schlaf- und Kinderzimmer	61
		Im Badezimmer	63
		In der Sauna	65
		Hausarbeit	66
		Im Garten	67
➤ Zeit	19	➤ Speisen + Getränke	69
Zeit und Tageszeit	19	Alkoholfreie Getränke	69
Die Wochentage	21	Alkoholische Getränke	70
Die Monate	22	Am Frühstückstisch	71
Die Jahreszeiten	22	Obst und Gemüse	74
Allgemeine Zeitausdrücke	23	Speisen und Beilagen	75
Uhrzeit	25	Fleisch und Meeresfrüchte	78
Familienfeste und Feiern	26	Finnische Spezialitäten	79
Feiertage	28	Nach Tisch und Süßigkeiten	80
		Im Restaurant und Café	81
➤ Der Mensch	31	➤ In der Stadt	83
Der Körper	31	Einkaufen (Allgemeines)	83
Aussehen	36	Geschäfte	88
Charaktereigenschaften	38	Kleidung	90
Stimmungen	40	Schuhwerk und Accessoires	94
Verwandschaft	42	Hygieneartikel und Make-up	96
Zwischenmenschliche Beziehungen	44	Beim Frisör	97
		Elektronik und Foto	99
➤ Kommunikation + Sprech-		In der Schreibwarenhandlung	100
absichten	47	Bank	101
Begrüßen und Verabschieden	47		
Sprechakt	48		
Diskussion und Meinung	49		

Postamt	104	Schule und Studium	167
Behörden	106	Schul- und Studienfächer	171
		Wirtschaft und Finanzen	172
↪ Natur	108	↪ Medien	175
In der Natur	108	Computer und Internet	175
Licht und Feuer	109	Radio und Fernsehen	177
Die Himmelsrichtungen	111	Printmedien	179
Tiere (Allgemeines)	112		
Haustiere	113	↪ Sport, Freizeit + Kultur	181
Wildtiere in Finnland	114	Sport (Allgemeines)	181
Wildtiere außerhalb Finnlands	117	Sommersport	183
Pflanzen, Sträucher, Bäume und Pilze	118	Wintersport	185
Wetter	119	Freizeit	187
		Bücher und Lektüre	190
↪ Gesundheit	124	Kino und Theater	192
Im Krankenhaus	124	Museum und Kunst	194
Krankheit und Heilung	125	Musik und Konzert	195
Beim Zahnarzt	129		
		↪ Gesellschaft, Staat + Politik ..	198
↪ Unterwegs	131	Länder, Völker und Sprachen	198
Richtungsangabe und Standort	131	Gesellschaft und Staat	203
Verkehr	133	Politik	205
Parken	138	Verbrechen, Recht und Gericht	208
Mit dem Schiff	139	Zeitgeschichte	211
Am Bahnhof	141	Religion	213
Am Flughafen	143		
Öffentliche Verkehrsmittel	146	↪ Grammatikalische Begriffe	216
Tankstelle	147	Allgemeines	216
Fahrzeugteile und Reparatur	148	Prä- und Postpositionen	218
Werkzeug und Arbeitsmaschinen	153		
		Anhang	221
↪ Auf Reisen	155	Alphabet und Aussprache	221
Unterkunft	155	Übersicht über den Stufenwechsel ...	222
Besichtigungen und Sehens- würdigkeiten	156	Übersicht über die Deklination der Nomen	223
In Lappland	158	Die Deklination der Pronomen	224
Finnische Eigentümlichkeiten	159	Die Flexionsgruppen der Verben	226
		Deutsches Wörterverzeichnis	243
↪ Beruf + Arbeitsleben	161		
Arbeit (Allgemeines)	161		
Berufe	164		

VORWORT

Das vorliegende Buch ist der erste nach Themen sortierte finnische Grundwortschatz in deutscher Sprache. Er richtet sich an all jene, die Finnisch von Grund auf erlernen, aber auch an jene, die vorhandene Kenntnisse erweitern möchten. Das Buch ist vor allem für Lernende mit Deutsch als Muttersprache konzipiert.

Das Buch enthält mehr als 9.000 Stichwörter aus vielen verschiedenen Bereichen des Alltagslebens. Es wurde ein breitgefächertes Spektrum an Themengebieten berücksichtigt sowie Aufbauwortschatz und umgangssprachliche Ausdrücke aufgenommen, wobei Wörter mit Bezug zu Finnland im Vordergrund standen. So mag ein Wort wie »Wüste« in anderen Breitengraden der Erde zwar wichtig sein, in Finnland wird man jedoch eher auf Wörter wie z. B. *halla* (Nachtfrost während der Wachstumsperiode) oder *avantouinti* (Eislochschwimmen) stoßen. Eine Unterteilung in Basis- und Aufbauwortschatz wurde nicht vorgenommen, da der Lernende selbst entscheiden kann, welche Wörter er als wichtig und welche als weniger wichtig betrachtet.

Bei der Einteilung des Wortschatzes in verschiedene Themengebiete lässt sich eine Doppel- oder Mehrfachnennung einzelner Stichwörter nicht vermeiden. Dies ermöglicht es dem Lernenden jedoch, die Themengebiete nicht der Reihe nach durcharbeiten zu müssen, und jedes Unterkapitel bildet so eine in sich abgeschlossene Einheit. Der gesamte Wortschatz wird dadurch übersichtlicher.

Die Stichwörter sind nicht alphabetisch geordnet, da der Lernende dabei erfahrungsgemäß eher die Aufeinanderfolge der Wörter als ihre Bedeutung selbst memoriert. Vielmehr wurde versucht, eine logische Abfolge der Stichwörter zu erstellen. Wird ein bestimmtes deutsches Wort gesucht, ist es im alphabetischen Wörterverzeichnis am Ende des Buches zu finden.

Die vielen Beispielsätze sollen den Wortschatz in möglichst alltäglichen Zusammenhängen präsentieren und dem Lernenden eine Hilfe sein, sich die Wörter besser einzuprägen und sie selbst aktiv verwenden zu können. Die Sätze stammen aus Zeitungen und Büchern, von Warn- und Hinweisschildern usw. Dabei wurde auch Vokabular verwendet, das im Wortschatz nicht enthalten ist. Dies soll dem Lernenden die Möglichkeit geben, Wörter selbst in einem Wörterbuch nachzuschlagen und ihr Beugungsmuster zu erraten. Zahlen, Abkürzungen u. dgl., die in den Beispielsätzen oder in Wendungen vorkommen, werden zu-

sätzlich in eckigen Klammern ausgeschrieben, um eine korrekte Lesung zu gewährleisten.

In den farbig hinterlegten Infokästen finden sich landeskundliche Informationen, Angaben zur Etymologie und allerlei Insiderwissen. Zudem werden viele nützliche Hinweise zu Sprachgebrauch und typischen »Stolperfallen« gegeben. Sie sind am Rand mit einem senkrechten Balken versehen.

Der Anhang enthält eine Übersicht über Stufenwechsel und Nomendeklination sowie eine Darstellung der verbalen Flexionsgruppen. Abgerundet wird das Buch durch ein alphabetisches deutsches Wörterverzeichnis, in dem alle vorkommenden Einträge zu finden sind. Ein entsprechendes finnisches Wörterverzeichnis steht unter www.buske.de/finnisch als kostenloser Download zur Verfügung.

Ich möchte mich an dieser Stelle bei den folgenden Personen für ihre Mithilfe und Unterstützung bei der Entstehung dieses Buches bedanken. Mein größter Dank gebührt Kaisu Keisala, die sehr viel Zeit für das Korrekturlesen geopfert hat und unzählige Fragen erdulden musste. Einen herzlichen Dank für das Gegenlesen und für viele kritische, aber wohlmeinende Hinweise an Ella Boba, Susanna Gschwend, Sara Kirla, Henna Laurén, Outi Lehtonen und Stefan Schacht. Vielen Dank für die Hilfe bei der Erstellung der Beispielsätze an Orvokki Keisala. Ein herzliches Dankeschön auch an Christian Huber für die vielen wertvollen Tipps bei der Erstellung des finnischen Wörterverzeichnisses. Ich danke auch dem Team vom Buske Verlag für die überaus freundliche Begleitung während des Projektes, allen voran Maureen Grönke und Jens-Sören Mann sowie Marisa Spahr für die Erstellung des deutschen Wörterverzeichnisses.

Für Fehler bin ich jedoch alleine verantwortlich und für Hinweise auf ebendiese wäre ich sehr dankbar.

Espoo, Juni 2010

Harald Molan

Vorwort zur 2. Auflage

Für die 2., verbesserte Auflage wurden neben der Korrektur einiger Druckfehler einzelne Angaben aktualisiert sowie wichtige Begriffe ergänzt. So findet sich in diesem Buch jetzt z.B. das für Finnland so zentrale Wort für „Wald“ ebenso wie die weltpolitisch aktuellen Ländernamen für „Syrien“ und „Afghanistan“.

Ich danke all jenen, die mir ihre Bemerkungen zur ersten Auflage haben zukommen lassen, und hoffe, dass Ihnen das Buch in dieser durchgesehenen und verbesserten Fassung noch besser gefallen und von Nutzen sein wird.

Wien, September 2017

Harald Molan

AUF REISEN

↳ Unterkunft

hotell|i, -in, -ia, -eja/-eita

vara|ta, -an, -sin, -nnut, V4

buuk|ata, -kaan, -kasin, -annut, V4

huone, -en, -tta, -ita

hotellihuone

yhden hengen huone

kahden hengen huone

Olemme varanneet kahden hengen huoneen merinäkölalalla.

sän|ky, -gyn, -kyä, -kyjä

parisänky

erillinen sänky

vastaanot|to, -on, -toa, -toja

*Nuori nainen hotellimme vastaanotossa
Wienissä puhui jopa vähän suomea.*

viera|s, -an, -sta, -ita

hostell|i, -in, -ia, -eja/-eita

matkustajako|ti, -din, -tia, -teja

retkeilymaj|a, -an, -aa, -oja

valit|taa, -an, -in, -tanut, V1

aamiaishuone, -en, -tta, -ita

ruokasal|i, -in, -ia, -eja

leirintäalue, -en, -tta, -ita

Leirintäalueella oli paljon turisteja joka puolelta Eurooppaa.

asuntovaunu, -n, -a, -ja

asuntoauto, -n, -a, -ja

Hotel

buchen

buchen (*ugs*)

Zimmer

Hotelzimmer

Einbettzimmer

Zweibettzimmer, Doppelzimmer

Wir haben ein Doppelzimmer mit Blick aufs Meer reserviert.

Bett

Ehebett, Doppelbett

einzelnes Bett

Rezeption

Die junge Frau an der Rezeption in unserem Hotel in Wien sprach sogar ein wenig Finnisch.

Gast

Hostel, Pension

Pension (*alt*)

Jugendherberge

sich beschweren, beanstanden

Frühstücksraum

Speisesaal

Campingplatz

Auf dem Campingplatz waren zahlreiche Touristen aus allen Teilen Europas.

Wohnwagen

Wohnmobil

matkailuauto, -n, -a, -ja

Wohnmobil

asuntoauto und **matkailuauto** sind Synonyme. *Asuntoauto* heißt wortwörtlich »Wohnungsauto« und *matkailuauto* »Reiseauto«.

telt|ta, -an, -taa, -toja

Zelt

pystyt|tää, -än, -in, -tänyt, V1

aufrichten, anpflanzen

pystyttää teltta

Zelte aufbauen

pur|kaa, -an, -in, -kanut, V1

abreißen, abtragen

purkaa teltta

Zelte abbrechen

➤ Besichtigungen und Sehenswürdigkeiten

nähtävy|s, -den, -ttä, -ksiä

Sehenswürdigkeit

lom|a, -an, -aa, -ia

Urlaub, Ferien

käydä lomalla

in Urlaub fahren

olla lomalla

im Urlaub sein

Me kävimme lomalla Thaimaassa.

Wir waren in Thailand im Urlaub.

lomail|la, -en, -in, -lut, V3

Ferien machen, Urlaub machen

rentou|tua, -dun, -duin, -tunut, V1

sich erholen/entspannen, relaxen

rela|ta, -an, -sin, -nnut, V4

relaxen, ausruhen, chillen (*ugs*)

katsel|la, -en, -in, -lut, V3

betrachten, ansehen, angucken

katsella nähtävyyksiä

sich die Sehenswürdigkeiten ansehen

tutustu|a, -n, -in, -nut (+ -Vn), V1

besichtigen; kennenlernen

Hauska tutustua (sinuun).

Freut mich, dich kennenzulernen.

Illalla tutustuimme vielä

Am Abend besichtigten wir noch die

vanhakaupunkiin.

Altstadt.

keskust|a, -an, -aa, -oita/-oja

Zentrum, Stadtkern

kaupungin keskusta

Stadtzentrum

kesku|s, -ksen, -sta, -ksia

Zentrum, Mittelpunkt

kauppakeskus

Einkaufszentrum

keskusta vs. **keskus** *keskusta* bezeichnet das Zentrum einer Stadt, die Stadtmitte, während *keskus* ein Zentrum oder eine Zentrale bezeichnet, z. B. ein Einkaufszentrum: **kauppakeskus**.

historialli|nen, -sen, -sta, -sia

historisch

kierrokäyn|ti, -nin, -tiä, -tejä

Rundgang, Tour

kävel|lä, -en, -in, -lyt, V3

kävely, -n, -ä, -jä

olla kävelyllä

turisti-info, -n, -a, -ja

neuvon|ta, -nan, -taa, -toja

turistineuvonta

kart|ta, -an, -taa, -toja

postikort|ti, -in, -tia, -teja

lähettää postikortteja

satam|a, -an, -aa, -ia

veneretk|i, -en, -eä, -iä

näköal|a, -an, -aa, -oja

matk|a, -an, -aa, -oja

kiertomatka

Australian kiertomatalla tutustuimme mantereen ainutlaatuiseen luontoon ja erikoisiin eläimiin.

reissu, -n, -a, -ja

matkust|aa, -an, -in, -anut, V1

matkailij|a, -an, -aa, -oita

turist|i, -in, -ia, -eja

matkanjohtaj|a, -an, -aa, -ia

Matkanjohtaja kertoi, että Helsingistä tuli pääkaupunki vasta 1800-luvulla. [tuhatkahdeksansataa]

sisäänpääsy, -n, -ä, -jä

vapaa sisäänpääsy

ilmai|nen, -sen, -sta, -sia

pääsy|lip|pu, -un, -pua, -puja

pääs|tä, -en, -in, -syt, V3

päästä sisään

Pääsin museoon ilmaiseksi.

kirk|ko, -on, -koa, -koja

tuomiokirkko

spazieren, zu Fuß gehen

Spaziergang

einen Spaziergang machen

Tourismusbüro, Touristeninformation

Auskunft, Information

Touristeninformation

Stadtplan, Landkarte

Postkarte, Ansichtskarte

Postkarten schicken

Hafen

Bootsausflug

Aussicht

Reise, Fahrt

Rundreise

Auf unserer Australien-Rundreise lernten wir die einzigartige Natur und die besonderen Tiere des Kontinents kennen.

Reise, Fahrt (*ugs*)

reisen, fahren

Reisende(r), Tourist(in)

Tourist(in)

Reiseleiter(in)

Der Reiseleiter erzählte, dass Helsinki erst während des 19. Jahrhunderts die Hauptstadt Finnlands wurde.

Eintritt

freier Eintritt

umsonst, gratis

Eintrittskarte

gelangen

hineinkommen

Ich kam gratis ins Museum.

Kirche

Dom

katedraal|i, -in, -ia, -eja
muistomerk|ki, -in, -kiä, -kejä
monument|ti, -in, -tia, -teja
*Sibelius-monumentti sijaitsee Helsin-
gin Töölössä.*
torn|i, -in, -ia, -eja
kirkontorni
puisto, -n, -a, -ja
kaupunginmuur|i, -in, -ia, -eja
patsa|s, -an, -sta, -ita
kaivo, -n, -a, -ja
eläintarh|a, -an, -aa, -oja
ostoskesku|s, -ksen, -sta, -ksia

Kathedrale
Denkmal, Monument
Monument
*Das Sibelius-Monument befindet sich
im Helsinkier Stadtteil Töölö.*
Turm
Kirchturm
Park
Stadtmauer
Statue
Brunnen
Tierpark, Zoo
Einkaufszentrum

➤ In Lappland

Lap|pi, -in, -pia
saamelai|nen, -sen, -sta, -sia
saame, -n, -a
Sodankylä on saameksi Soadegilli.

Lappland
Same, Samin
Samisch
*(Die Stadt) Sodankylä heißt auf Samisch
Soadegilli.*

lappalai|nen, -sen, -sta, -sia
lappilai|nen, -sen, -sta, -sia

Same, Samin / Lappe, Lappin
Lappländer(in), Bewohner(in) Lapp-
lands

Samen vs. Lappen Die Bezeichnung »Lappen« wird von den Samen meist als pejorativ wahrgenommen. Auch auf Finnisch ist die Bezeichnung **saamelainen** vorzuziehen. Theoretisch sind jedoch **saamelainen** und **lappalainen** Synonyme. **Lappilainen** (darin steckt das Wort **Lappi** – Lappland) hingegen ist ein Sammelbegriff für die Einwohner von (Suomen-)Lappi, egal ob Samen, Finnen oder Menschen mit Migrationshintergrund.

poro, -n, -a, -ja
tok|ka, -an, -kaa, -kia
ko|ta, -dan, -taa, -tia
koirare|ki, -en, -keä, -kiä

Rentier
Rentierherde
Lappenzelt
Hundeschlitten

koiravaljak|ko, -on, -koa, -koja/-oita Hundeschlitten

koirareki vs. **koiravaljakko** Beide Wörter bedeuten »Hundeschlitten«, wobei *koirareki* nur der Schlitten selbst ist und *koiravaljakko* der Schlitten plus die Hunde, also das gesamte Hundegespann.

moottorikelk|ka, -an, -kaa, -koja

Motorschlitten

tunturi|i, -in, -ia, -eja/-eita

Berg (in Lappland)

Halti on Suomen korkein tunturi.

*Der Halti ist der höchste »Tunturi«
Finnlands.*

Halti Der *Halti* ist mit 1328 m der höchste Punkt Finnlands. Er befindet sich in Lappland (weshalb er ein **tunturi** und kein **vuori** ist) an der Grenze zu Norwegen.



kansallispuisto, -n, -a, -ja

Nationalpark

napapiiri|i, -in, -iä, -ejä

Polarkreis

revontul|et, -ien, -ia, *Pl.*

Polarlicht, Nordlicht, Aurora borealis

koski|i, -en, -ea, -ia

Stromschnelle

➔ Finnische Eigentümlichkeiten

Finnland ist das Land der Sauna, aber auch des »Sisu«, der unendlich scheinenden Wälder und der tausend Seen. Es ist aber auch die Hochburg eigenartiger und ungewöhnlicher Wettbewerbe. Dieses Kapitel widmet sich den finnischen Eigenheiten und Eigentümlichkeiten.

sisu, -n, -a

»Sisu« (unübersetzbar, etwa: Ausdauer, Standhaftigkeit)

avantouin|ti, -nin, -tia, -teja

»Eislochschwimmen«

kännnykänheit|to, -on, -toa, -toja

»Handyweitwurf«

saappaanheit|to, -on, -toa, -toja

»Gummistiefelweitwurf«

pesäpallo, -n, -a, -ja

(finnische Variante des Baseball)

eukonkan|to, -non, -toa

»Frauentragen«

Eukonkannon MM-kisat järjestetään Sonkajärvellä.

Die WM im Frauentragen wird in Sonkajärvi abgehalten.

ilmakitaransoiton maailman-mestaruuskis|at, -ojen, -oja, *Pl.*

Luftgitarren-Weltmeisterschaft (wird seit 1996 jährlich in Oulu ausgetragen)

löylynheiton maailman-
mestaruuskilpailu|t, -jen, -ja, Pl.

Heinola järjestää kesällä löylynheiton
MM-kilpailut.

hyttysten tappamisen MM-kis|at,
-ojen, -oja, Pl.

MM Das finnische Wort für Weltmeisterschaft (**maailmanmestaruus**) wird **MM** abgekürzt.

Sauna-Weltmeisterschaft (wer es am längsten drinnen aushält, hat gewonnen)

Die Sauna-WM wird im Sommer in Heinola ausgetragen.

die WM im Erschlagen von Mücken

Notizen:

[illegible]